

## *Journées d'études*

### *Enseigner et apprendre le polonais, le tchèque, le russe : méthodes, contenus, pratiques*

Les 5 et 6 février 2016, Maison de la recherche de l'Université Paris-Sorbonne,  
28, rue de la Serpente, 75006 Paris

**Vendredi 5 février, matinée : 10h00 – 13h00**

**Mot d'ouverture : Leszek Kolankiewicz, Centre de civilisation polonaise,  
Université Paris-Sorbonne**

*Travaux des enseignants chercheurs de « Polonicum » de l'Université de  
Varsovie. Les communications seront présentées en anglais.*

**Piotr Kajak (Université de Varsovie), Enseignement des langues „minoritaires”.**

**Anna Rabczuk (Université de Varsovie), „Les miroirs et les fenêtres” ou  
comment développer la compétence interculturelle.**

**Discussion**

**11h45 : Pause café**

**Mirosław Jelonkiewicz (Université de Varsovie), Les sous-titres et les critiques  
littéraires dans la didactique des langues étrangères.**

**Maria Kuc (Université de Varsovie), L'impératif dans une situation de  
communication : proposition des usages dans l'enseignement.**

**Discussion**

**13h15 Pause déjeuner**

**Après-midi 14h30 – 17h30**

**Andrzej Zieniewicz (Université de Varsovie), Un extrait littéraire dans les  
exercices de la compréhension du texte. Comprendre le message, « un code »,  
une métaphore.**

*Travaux des enseignants et des chercheurs de France et de République  
tchèque*

**Anna Lushenkova-Foscolo (Université Paris-Sorbonne), La traduction littéraire  
comme outil d'apprentissage transversal.**

**Discussion**

## *Journées d'études*

**15h45 Pause café**

**Zenka Lenicka (Université Charles de Prague), Les ressources numériques pour enseigner le tchèque langue étrangère.**

**Monika Sitko (Université de Lorraine), Le multimédia dans l'enseignement de la langue polonaise à distance : problèmes et perspectives.**

**Discussion**

**Samedi 6 février : matinée 10h – 13h**

**Katerine Maleckova (Université Paris-Sorbonne), L'histoire des sections tchèques en France jusqu'à nos jours.**

**Cédéric Pernette (Université Paris-Sorbonne), L'enseignement du russe à l'Ecole Polytechnique : l'histoire et le présent.**

**Discussion**

**11h15 Pause café**

**Mateusz Chmurski (Université de Lorraine), La langue et son contexte : l'étude contrastive des médias dans la didactique de la langue polonaise.**

**Anna Synoradzka-Demadre (Université Lille III), Apprendre de la grammaire? Bien sûr, mais quoi et dans quel ordre?**

**Discussion**

**Pause déjeuner 12h30 – 13h30**

**Après-midi 13h30 – 18h00**

**Pavla Zelena (Université d'Olomouc), **STRČ PRST SKRZ KRK, Comment pratiquer la phonétique tchèque?****

**Daria Sinichkina (Lycée international de Saint-Germain-en-Laye), La problématique de l'enseignement du russe aux élèves russophones.**

**Discussion et pause**

**15h00 – 16h30**

**« La parole des apprenants : pourquoi étudier une langue slave ? », table ronde animée par Malgorzata Piermattei et Anna Zaytseva (Université Paris-Sorbonne)**

**Vin d'honneur**

**Organisation : *Centre de civilisation polonaise de l'Université Paris-Sorbonne, en partenariat avec « Polonicum » de l'Université de Varsovie***

**Pour tout renseignement, prière de contacter : [anna.ciesielska@paris-sorbonne.fr](mailto:anna.ciesielska@paris-sorbonne.fr)**

## *Journées d'études*



La didactique des langues slaves, suivant l'engouement pour l'apprentissage des langues étrangères, se trouve confrontée aux exigences des évolutions méthodologiques rapides et constantes. Les échanges européens accrus et les nouveaux impératifs professionnels modifient le profil des publics, et les besoins exprimés par l'apprenant précèdent souvent, voire surprennent le praticien et le théoricien de l'enseignement. La multitude de supports numériques change le modèle classique de l'enseignement et met souvent les praticiens dans la posture de coach et de conseiller.

N'avons-nous pas privilégié outre mesure l'approche ludique et les méthodes communicatives ? Si c'est le cas, comment réintroduire la grammaire aujourd'hui ? Et si oui, comment nous servir de la grammaire contrastive ? Quelle méthode adopter pour une transmission pédagogique réussie, ce pont nécessaire entre la recherche linguistique et la diffusion du savoir ? D'un autre côté, nous ressentons souvent les besoins de disposer des méthodes d'initiation à la langue qui permettraient aux non-spécialistes d'être rapidement autonomes à l'étranger. Nous nous posons aussi les questions sur le choix des supports didactiques, cette offre abondante de manuels plus ou moins réussis imposés souvent par les modèles européens communs. Et comment utiliser le visuel et le support audio pour qu'ils ne remplacent pas totalement la parole de l'enseignant et celle du groupe d'apprenants ?

Les discussions et les interrogations que formulent les didacticiens entre eux révèlent l'utilité d'échanger sur nos pratiques et nos projets.